2. Leur classification des vœux du mantra se fait selon trois aspects:   
1. Le signifié qui est le tantra absolu   
  
2. Le signifiant que sont les quatre classes de tantra;   
  
3. Ce qui permet de les obtenir (obtenir les voeux), c’est-à-dire, les rituels.  
  
  
1. Le signifié ou tantra absolu

གཉིས་པ་དབྱེ་བ་ལ་གསུམ། བརྗོད་བྱ་དོན་གྱི་རྒྱུད་ཀྱི་སྒོ་ནས། རྗོད་བྱེད་རྒྱུད་སྡེ་བཞིའི་སྒོ་ནས། འཐོབ་བྱེད་ཆོ་གའི་སྒོ་ནས་དབྱེ་བའོ། །  
1. Deuxièmement (leur classification) se fait selon trois aspects: selon le sujet enseigné, le Tantra véritable; selon le signifiant (le facteur enseignant), les quatre classes de Tantra; selon ce qui permet de les obtenir (obtenir les voeux), les rituels.   
དང་པོ་ནི།  
2. Premièrement :

« Selon le signifié on en distingue trois: la cause, la méthode et le résultat qui consistent à engager  
Toutes les apparences, les sons et les phénomènes en l’expérience primordiale coémergente,  
Toutes les conceptions de caractères des apparences subtiles et grossières en la création et la complétion;   
  
Et tous ce qui nous apparait en l’essence des corps éveillés et des expériences primordiales. »

དབྱེ་བ་བརྗོད་བྱ་རྒྱུ་ཐབས་འབྲས་བུ་གསུམ། །སྣང་གྲགས་ཆོས་ཀུན་ལྷན་སྐྱེས་ཡེ་ཤེས་དང༌། ། མཚན་རྟོགས་ཕྲ་རགས་བསྐྱེད་དང་རྫོགས་པར་ཏེ། །རང་སྣང་སྐུ་དང་ཡེ་ཤེས་ངོ་བོར་སྡོམ། །  
3. La classification selon le sujet enseigné est triple: cause, la méthode et résultat: Engager tous les phénomène, les sons, les apparences en la sagesse primordiale coémergente; Toutes les conceptions de caractères des apparences subtiles et grossières dans la création et la complétion; tous ce qui nous apparait en l’essence des Corps et des sagesses.

Bien qu’il existe de nombreuses classifications des vœux du Mantra, suivant la classification choisie ici, selon le signifié ou tantra absolu [17], on distingue trois types de vœux du mantra correspondant respectivement au tantra cause, tantra méthode et tantra résultat.

སྔགས་སྡོམ་གྱི་དབྱེ་བའི་རྣམ་གྲངས་མང་དུ་མཆིས་ཀྱང་འདིར་རེ་ཞིག་བརྗོད་བྱ་དོན་གྱི་རྒྱུད་ཀྱི་སྒོ་ནས་དབྱེ་ན།  
4. Bien qu’il existe de nombreuses classifications des vœux du Mantra, en ce qui nous concerne, si, pour cette fois, nous les classons selon le sujet enseigné qui est le Tantra Véritable (l’essence du Tantra),  
རྒྱུ་རྒྱུད། ཐབས་རྒྱུད། འབྲས་རྒྱུད་ཀྱི་སྔགས་སྡོམ་གསུམ་ཡོད།  
5. On a trois vœux du Mantra: (les voeux du mantra du) ceux du tantra de la cause, du tantra de la méthode et du tantra du résultat.

A. Le tantra cause consiste à engager toutes les apparences, tous les sons et tous les phénomènes en leur nature, l’expérience primordiale coémergente.

དང་པོ་ནི། སྣང་གྲགས་ཀྱི་ཆོས་ཀུན་རང་བཞིན་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་སྡོམ་པ།  
6. Le premier consiste à engager tous les phénomènes, les apparences, les sons en leur nature, la sagesse primordiale coémergente(en l’état naturel, la sagesse primordiale coémergente).

A. Le tantra méthode consiste à engager toutes les conceptions de caractères des apparences dualiste subtiles et grossières dans les yogas de création et de complétion.

གཉིས་པ་ནི། གཉིས་སྣང་གི་མཚན་རྟོག་ཕྲ་རགས་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་དང་རྫོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་སྡོམ་པ།  
7. La deuxième consiste à engager toutes les conceptions de caractères des apparences dualiste subtiles et grossières dans les yogas de création et de complétion.

c. Le tantra résultat consiste à engager tous les phénomènes qui apparaissent en l’essence des corps éveillés et des expériences primordiales.

གསུམ་པ་ནི། རང་སྣང་དུ་ཤར་བའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྐུ་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ངོ་བོར་སྡོམ་པ་སྟེ།  
8. La troisième consiste à engager tous les phénomènes qui nous apparaissent en l’essence des corps sacrés et des sagesses primordiales.

Le premier de ces trois vœux n’as que le nom de ‘’vœux (engagement) du Mantra’’ alors que les deux autres sont de véritables vœux.

སྔ་མ་ནི་སྔགས་སྡོམ་བཏགས་པ་བ་དང་ཕྱི་མ་གཉིས་ནི་མཚན་ཉིད་པའོ། །  
9. Le premier (de ces trois voeux) n’as que le nom de ‘’voeux (engagement) du Mantra’’ alors que les deux autres en sont de véritables.

2. Le signifiant ou les différentes classes de tantra  
  
« Selon le signifiant quadruple : Action, de la Conduite, de l’Union et Insurpassable. »

གཉིས་པ་ནི།  
10. Deuxièmement :  
རྗོད་བྱེད་བྱ་སྤྱོད་རྣལ་འབྱོར་བླ་མེད་བཞི། །  
11. Selon le facteur enseignant elle est quadruple: Action, Conduite, Union et Insurpassable.

Si on les classes selon le signifiant on a quatre vœux du mantra correspondants aux Tantras de l’Action, de la Conduite, de l’Union et au Tantras Insurpassable. [18]

རྗོད་བྱེད་རྒྱུད་སྡེ་བཞིའི་སྒོ་ནས་དབྱེ་ན། བྱ་བ། སྤྱོད་པ། རྣལ་འབྱོར། བླ་མེད་ཀྱི་སྔགས་སྡོམ་བཞི་སྟེ།  
12. Si on les classes selon le facteur enseignant (le tantra véritable) on a quatre vœux du Mantra: ceux du (tantra) de l’Action, de la Conduite, de l’Union et Insurpassable.

Pour les Tantras de l’Action, il s’agit prendre l’engagement de maintenir l’expérience primordiale de grande félicité pour contrôler les conceptions sujet-objet et les tendances au mouvement en faisant de la félicité due à la joie notre voie.

དང་པོ་ནི། རྒོད་པའི་བདེ་བ་ལམ་བྱེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་གཟུང་འཛིན་གྱི་རྟོག་པ་དང་འཕོ་བའི་བག་ཆགས་སྡོམ་པར་བྱེད་པའི་བདེ་ཆེན་གྱི་ཡེ་ཤེས་འཛིན་པར་དམ་བཅས་པ།  
13. Le premier consiste faire la promesse de maintenir la sagesse primordiale de grande félicité qui engage (empêche, entrave, stoppe) les conceptions sujet-objet et les tendances au mouvement en faisant de la félicité due à la joie (voir commentaire dans le drive), la voie.

Dans les Tantras de la Conduite l’engagement est le même mais en faisant de la félicité due au regard notre voie.

གཉིས་པ་ནི། བལྟས་པའི་བདེ་བ་ལམ་བྱེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་དེ་ལྟར་དམ་བཅས་པ།  
14. Le deuxième consiste à faire la même promesse en faisant de la félicité due au regard, la voie.

Dans les Tantras de l’Union, l’engagement est le même mais en faisant de la félicité due au contact notre voie.

གསུམ་པ་ནི། ལག་བཅངས་ཀྱི་བདེ་བ་ལམ་བྱེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་དེ་ལྟར་དམ་བཅས་པ།  
15. Le troisième consiste à faire la même promesse en faisant de la félicité due au contact (litt. tenir la main), la voie.

Dans les Tantras de l’Union Insurpassable, l’engagement est le même mais en faisant de la félicité due à l’union sexuelle notre voie. [19]

བཞི་པ་ནི། དབང་པོ་གཉིས་སྦྱོར་གྱི་བདེ་བ་ལམ་བྱེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་དེ་ལྟར་དམ་བཅས་པའོ། །  
16. Le quatrième consiste à faire la même promesse en faisant de la félicité de l’union sexuelle, la voie.

Ces quatre types de pratiques qui servent d’antidotes aux quatre conceptions subtiles ou grossières concernant l’objet et le sujet qui sont ce à quoi il faut communément remédier dans le véhicule commun [20] ainsi qu’aux quatre conceptions subtiles ou grossières concernant les tendances au mouvement qui sont ce à quoi il faut remédier spécifiquement dans le Véhicule du Mantra [21] vont appuyer l’engagement qui est fait de maintenir l’expérience primordiale de grande félicité, la conscience pure libre de la dualité sujet-objet. C’est aussi ce qui va distinguer les vœux des tenants de la conscience pure des quatre classes de Tantra.

དེ་ལྟར་ན་ཐེག་པ་ཐུན་མོང་གི་སྤང་བྱ་གཟུང་འཛིན་གྱི་རྣམ་རྟོག་ཕྲ་རགས་བཞི་དང༌། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་སྔགས་ཀྱི་སྤང་བྱ་འཕོ་བའི་བག་ཆགས་ཕྲ་རགས་བཞིའི་གཉེན་པོར་ཆོ་ག་མི་འདྲ་བ་བཞིའི་དབྱེ་བས་  
17. En classifiant ainsi en quatre techniques rituels distinctes les antidotes aux quatre conceptions subtiles ou grossières concernant l’objet et le sujet qui sont ce à quoi il faut communément (dans tous les véhicules) remédier ainsi qu’aux quatre conceptions subtiles ou grossières concernant les tendances au mouvement qui sont ce à quoi il faut remédier spécifiquement dans le Véhicule du Mantra,   
གཟུང་འཛིན་གཉིས་མེད་ཀྱི་རིག་པ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་དེ་འཛིན་པར་དམ་བཅས་པ་ནི་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་པོའི་རིག་པ་འཛིན་པའི་སྡོམ་པ་སོ་སོའི་ཁྱད་པར་དུ་བྱ་བ་དག་ཡིན་ནོ། །  
18. Les promesses qui sont ainsi faites de maintenir la sagesse primordiale de grande félicité, la conscience pure libre de la dualité sujet-objet sont ce qui va distinguer dans leur individualité les vœux des détenteurs de la conscience pure des quatre classes de Tantra.

3. Les rituels permettant l’obtention des vœux  
  
«Selon les rituels permettant leur obtention on en a trois :   
Les vœux de libération individuelle et de Bodhisattva selon le Tantra en question au moment de la confession régulière ;  
Ceux correspondant à la divinité au moment de l’entrée ;  
Ceux des phases de création et de complétion lors de la phase principale.»

གསུམ་པ་ནི།  
19. Troisièmement :  
འཐོབ་བྱེད་ཆོ་གའི་དབང་གིས་གསུམ་ཡིན་ཏེ། །རྒྱུན་བཤགས་སྐབས་སུ་རང་ལུགས་སོ་བྱང་དང༌། ། འཇུག་པས་ལྷ་དང་སྐལ་མཉམ་སྡོམ་པ་སྟེ། །དངོས་གཞིས་བསྐྱེད་རྫོགས་སྡོམ་པ་ཀུན་ཐོབ་བོ། །  
20. “Au regard des rituels permettant leur obtention elle est triple: Lors de la confession régulière, les voeux de libération individuelle et de Bodhisattva selon le Tantra en question; Lors de l’entrée, ceux correspondant à la divinité; Lors de la phase principale l’obtention ceux des phases de création et de complétion.”

Au regard des rituels permettant leur obtention, il y a trois types de vœux : ceux obtenus au moment de la préparation, de l’entrée et lors de la phase principale.

འཐོབ་བྱེད་ཆོ་གའི་དབང་གིས་དབྱེ་བ་གསུམ་དུ་འགྱུར་བ་ཡིན་ཏེ། སྟ་གོན། འཇུག་པ། དངོས་གཞིའི་སྐབས་སུ་ཐོབ་པའོ། །  
21. Au regard des rituels permettant leur obtention, la classification est triple selon ce qui est obtenu lors des phases préparatoire, d’entrée et principale.

A. Les vœux de libération individuelle et de Bodhisattva  
correspondants au Tantra en question sont obtenus au moment de la confession régulière [22] [23]. Les vœux propres au Tantra sont acquis pendant la consécration des trois emplacements du disciple. [24]Tous les vœux ainsi obtenus, s’élèvent en tant qu’essence du vœux tantrique du tantra en question.

དང་པོ་ནི།  
22. Premièrement :  
རྒྱུན་བཤགས་ཀྱི་སྐབས་སུ་སྔགས་རང་ལུགས་ཀྱི་སོ་ཐར་དང་བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ཐོབ་པ་དང༌།  
23. Lors de la confession régulière, l’on obtient les voeux de libération Individuelle et de Bodhisattva correspondants au Tantra en question (litt. à la tradition du Mantra) et,  
སྔགས་སྡོམ་གྱི་རང་ལྡོག་གནས་གསུམ་བྱིན་རླབས་ཀྱི་སྐབས་སུ་ཇི་ཙམ་ཐོབ་པ་ཐམས་ཅད་སྐབས་འདིར་སྔགས་སྡོམ་གྱི་ངོ་བོར་སྐྱེ་བ་དེ་དག་གོ །  
24. les voeux propres au Tantra (sont acquis) pendant la consécration (litt. bénédiction) des trois emplacements(du disciple). Tout les voeux ainsi obtenus, s’élèvent en tant qu’essence du voeux tantrique en question (du tantra utilisé lors de cette initiation).

B. Ce sont ceux que l’on appelle « les vœux de l’égalité de soi et de la divinité. » Ils sont obtenus au moment de l’entrée dans la dimension extérieure [25] en répondant à la question sur l’agrément [26] et avec l’introduction à la lune et au vajra [27] puis lors de l’entrée dans la dimension intérieure [28].du mandala par la formulation de la promesse sacrée, la descente de la sagesse primordiale[29]. et la révélation des divinités (du mandala)[30].

གཉིས་པ་ནི།  
25. Deuxièmement :  
ཕྱི་འཇུག་གི་འདོད་འདྲིའི་ལན་གདབ་དང་ཟླ་བ་རྡོ་རྗེ་ངོ་སྤྲད་པའི་དུས་སུ་ཐོབ་པ་དང༌། ནང་འཇུག་གི་དམ་གཞག་དང་ཡེ་ཤེས་དབབ་པ་དང་ལྷ་ངོ་བསྟན་པའི་སྐབས་སུ་ཐོབ་པ་རྣམས་ལ་ལྷ་དང་སྐལ་མཉམ་གྱི་སྡོམ་པ་ཞེས་གསུངས་པ་དེ་རྣམས་སོ། །  
26. Ce qu’on appel ’’les voeux de l’égalité avec la divinité” sont tous ceux obtenus par la réponse à la question de l’agrément (on pose la question; etes vous d’accord pour entrer dans le mandala) et l’introduction à la lune et au vajra lors de l’entrée (dans la dimension) extèrieure (du mandala) ainsi que ceux obtenus par la formulation de la promesse sacrée, la descente de la sagesse primordiale et la révélation des divinités (du mandala) lors de l’entrée (dans la dimension) intérieure (du mandala).

C. Les vœux obtenus lors de la phase principale incluent :  
— Tous les vœux obtenus lors de la phase principale des initiations respectives des trois classes de Tantra inférieurs.  
  
— Ceux de la phase de création obtenus lors de l’initiation du vase [31]des Tantra Insurpassables.  
  
— Les deux suivant: ceux de l’initiation du vase commune aux Tantras Insurpassables et aux Tantras de l’Union obtenus par la promesse faite oralement lors de la phase préliminaire de maintenir les engagements des cinq Familles de Bouddha, et les vœux finaux pris en disant ‘’ je ne critiquerai pas le maitre etc.’’ lors de l’initiation finale des supports symboliques [33] et qui sont propres à l’initiation du vase des Tantras Insurpassable.  
  
— Tous les vœux de la phase de complétion obtenus lors des initiations supérieures [32].

གསུམ་པ་  
27. Troisièmement:   
དངོས་གཞིའི་སྐབས་སུ་ཐོབ་པ་ལའང་ནང་གསེས་སུ།རྒྱུད་སྡེ་འོག་མ་གསུམ་ལ་རང་རང་གི་དབང་གི་དངོས་གཞིའི་སྐབས་སུ་ཐོབ་པ་རྣམས་དང༌།  
28. Les (voeux) obtenus lors de la phase principale incluent tous ceux obtenus lors de la phase principale des initiations respectives des trois classes de Tantra inférieurs, et  
བླ་མེད་ལ་བུམ་དབང་གི་སྐབས་སུ་བསྐྱེད་རིམ་གྱི་སྡོམ་པ་ཐོབ་ཅིང༌། དེ་ལའང་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་དང་ཐུན་མོང་བའི་བུམ་དབང་གི་སྡོམ་པ་དབང་གི་སྔོན་འགྲོའི་རིགས་ལྔའི་སྡོམ་བཟུང་གི་སྐབས་ཁས་བླངས་ཀྱིས་ཐོབ་པ་དང༌།  
29. les voeux de la phase de création ontenus lors de l’initiation du vase des Tantra Insurpassables ainsi que ceux de l’initiation du vase commune au Tantras Insurpassables et de l’Union obtenus par la promesse faite oralement lors de la phase préliminaire de maintenir les engagements des cinq Familles de Boudda et,   
བླ་མེད་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བུམ་དབང་གི་སྡོམ་པ་མཐའ་རྟེན་གྱི་སློབ་དཔོན་སྨད་པར་མི་བྱ་ཞིང་ཞེས་སོགས་ཀྱི་མཐར་ཐོབ་པ་གཉིས།  
30. les deux voeux finaux – ceux de l‘initiation finale basé sur des supports symboliques et ceux pris en disant ‘’ je ne critiquerai pas le maitre etc.‘’ propre a l’initiation du vase des Tantras Insurpassables. (les voeux finaux pris en disant ‘’ je ne critiquerai pas le maitre etc.’’ lors de l’initiation finale des supports symboliques et qui sont propres a l’initiation du vase des Tantras Insurpassable.)  
དབང་གོང་མའི་སྐབས་སུ་ཐོབ་པའི་རྫོགས་རིམ་གྱི་སྡོམ་པ་རྣམས་སོ། །  
31. ainsi que tout les voeux de la phase de completion obtenus Lors des intitations supérieures.

Les vœux de la phase de création et de la phases de complétion se distinguent quant au maintien ou non de l’expression manifeste de l’expérience primordiale de grande félicité. Elle est non manifeste lors de la phase de création et manifeste lors de la complétion.  
  
Les rituels permettant l’obtention de ces deux types de vœux différent aussi. Le premier amènent l’expérience primordiale de manière indirecte et le second de manière directe [34].

བསྐྱེད་རྫོགས་ཀྱི་སྡོམ་པ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཁྱད་པར་ཡང་བདེ་ཆེན་གྱི་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་མ་གྱུར་པ་འཛིན་པ་དང་མངོན་དུ་གྱུར་ཟིན་འཛིན་པའི་དབྱེ་བས་ཕྱེ་བ་ཡིན་ལ།  
32. La différence qu’il y a entre les voeux de la phase de création et ceux de la phases de complétion est qu’on les distingues selon qu’ils maintiennent l’expression non manifeste de la sagesse primordiale de grande félicité ou qu’ils en maintiennent l’expression manifeste.  
དེ་གཉིས་ཀྱི་ཆོ་ག་ཡང་ཡེ་ཤེས་དེ་གཉིས་བརྒྱུད་ནས་འདྲེན་པ་དང་དངོས་སུ་འདྲེན་པའི་ཁྱད་པར་ཡོད་དོ། །  
33. En ce qui concerne les rituels (permettant l’obtention) de ces deux (voeux), la différence est que ces deux (rituels) amènent la sagesse primordiale de manière indirecte ou l’amène de manière directe.